

E12 - My Wife Is The Best

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Kosugi

[00:17] Takuma

Th-This is Mamoru-kun.

[00:19] Takuma

He was originally a Mimamorius 3,
a robot that looks after elderly people.

[00:26] Takuma

One thing or another resulted in him
inheriting Mina-chan's characteristics.

[00:31] Emi/Daisuke

Oh yeah?

[00:32] Mamoru

Good morning.

[00:36] Emi

That makes him just like her child.

[00:41] Takuma

Y-Yeah.

[00:44] Takuma

That's right.

SIGN #12 My Wife Is The Best

[02:18] Takuma

The truth is, well... I think so too.

[02:22] Emi

Hello, Mamoru-chan.

[02:25] Emi

Do you know what "hello" means?

[02:27] Mamoru

Hello?

[02:28] Emi

That's right.

[02:29] Mamoru

"Hello" is a greeting for
when you meet someone.

[02:32] Emi

Well! Listen to you.

[02:34] Mamoru

"Good morning" when you wake up.

[02:36] Emi

That's right.

[02:37] Mamoru

"Good night" when you go to sleep.

[02:38] Emi

Right, right.

[02:40] Daisuke

Huh.

[02:41] Mamoru

I can also say "time to eat"
and "thanks for the meal!"

[02:44] Emi

Oh my, Mamoru-chan, you're amazing.

[02:50] Daisuke

They do some impressive work
with robots these days.

[02:53] Takuma

Y-Yeah, really.

[02:57] Emi

Huh?

[03:05] Daisuke

H-Hey...

[03:10] Emi

Oh wow!

[03:13] Emi

His laugh is just like Takuma's!

[03:15] Daisuke

It's true.

[03:17] Takuma

No, it's not. I don't laugh like that.

[03:21] Emi

No, when you were little.

[03:24] Emi

If something made you happy,
you'd giggle like that.

[03:30] Takuma

Really?

[03:31] Emi

Can even robots take after someone?

[03:33] Daisuke

That can't be possible.

[03:35] Mamoru

Just like Takuma?

[03:36] Emi

Yes, just like him when he was little.

[03:41] Mamoru

Takuma was a robot?

[03:43] Takuma

Huh?

[03:45] Emi

No, no.

[03:46] Emi

You laugh the same way he used to.

[03:49] Emi

"Eheeheehee, eheeheehee."

[03:55] Emi

That's so cute.

[03:57] Daisuke

He's pretty cute.

[04:00] Emi

Hey, Takuma, about how much
does one like him cost?

[04:04] Takuma

I'm not actually sure. He was a gift.

[04:07] Emi

Oh.

[04:08] Takuma

Want me to look it up?

[04:10] Takuma

Mi... Mi... Mimamorius. Here we go.

[04:13] Takuma

I'll send the URL to your phone.

[04:17] Emi

You know, there's something
else I'd like to ask about.

[04:20] Takuma

What?

[04:21] Emi

You're Mina-chan's owner, right?

[04:25] Takuma

Yeah, I registered first thing.

[04:27] Emi

Would you consider switching that to me?

[04:32] Takuma

Huh?

[04:33] Takuma

What for?

[04:34] Emi

This is just how I see things,

[04:37] Emi

but for you to have "ownership" of the girl
you're calling your wife just seems...

[04:43] Emi

creepy.

[04:48] Daisuke

Does it matter if she's not his real wife?

[04:52] Emi

But isn't she the real thing to you, Takuma?

[04:58] Mamoru

Takuma?

[05:02] Emi

She is, isn't she?

[05:04] Takuma

Yeah.

[05:05] Emi

Then I want you to transfer it to me.

[05:07] Emi

Or to your father.

[05:11] Emi

Because your family is not your property.

[05:14] (Flashback) senpai

So, yeah.

[05:16] (Flashback) senpai

Family, huh?

[05:19] (Flashback) lida

Because then, she's part of the customer's valued family, not a company product.

[05:26] (Flashback) Koshiro

If you say this robot is your wife, take that sort of thing into account too.

[05:36] Takuma

I think if we talked to Mina-chan, we'd be able to transfer ownership.

[05:45] Mina

I do not recommend transferring ownership.

[05:48] Takuma

Huh?

[05:48] Emi

Why's that?

[05:50] Mina

The actions we robots take are carried out in the name of our owner's rights.

[05:56] Mina

If my owner is in some other location,

[05:58] Mina

I could not even peel an apple without that person's permission.

[06:04] Emi

Couldn't we set things up like,

"My permission is unnecessary,"

[06:07] Emi

or, "When it's time for action,
abide by Takuma's wishes"?

[06:12] Mina

That can be done.

[06:14] Emi

In that case...

[06:15] Mina

But there is a possibility
I would not be

[06:17] Mina

able to react immediately
in unexpected situations.

[06:21] Emi

Then could we make it, "When
unexpected situations occur,

[06:25] Emi

leave the decisions to Takuma"?

[06:29] Daisuke

Yeah.

[06:38] Mina

That can be done.

[06:40] Emi

Do you... not like the idea?

[06:49] Takuma

Are you against it?

[06:52] Emi

Why are you against it?

[06:54] Mina

There is no logical reason.

[06:57] Emi

What sort it is doesn't matter, just tell us.

[07:00] Takuma

Yeah.

[07:03] Mina

A robot acts to protect all human life,

[07:07] Mina

but the owner's life receives top priority.

[07:11] Mina

In the event my ownership is
transferred to satisfy Emi-sama,

[07:15] Mina

and there comes a time when both
your lives are equally in danger,

[07:19] Mina

I would have to save *her*.

[07:24] Mina

This is the most important part of me.

[07:28] Mina

I would be rendered utterly
incapable of performing it.

[07:34] Mina

Emi-sama, please do not
take my job away from me.

[07:46] Takuma

I-I don't... want to hand
her over to anyone, either!

[07:52] Takuma

No matter how it may seem!

[08:04] Emi

That's fine, then. Sure.

SIGN Ichijo Robotics Inc.

SIGN Support

SIGN Through business operations such as offers for products
and services, we sometimes collect and use personal
customer data in order to contribute toward an enhanced
customer experience and ongoing community development.

[08:11] Takuma

So, we'll keep me as primary owner,
and make Mom secondary owner.

[08:18] Takuma

This way, even if I run into some kind
of trouble and lose ownership rights,

[08:23] Takuma

Mina's memories won't get encrypted.

[08:27] Takuma

Also, looks like if Mina-chan
decides there's a problem

[08:30] Takuma

with her relationship with her primary owner,

[08:33] Takuma

she'll be free to seek safe
haven with her secondary owner.

[08:39] Takuma

How about setting things up that way for now?

[08:42] Emi

Sounds good to me.

[08:45] Takuma

What about you, Mina-chan?

[08:47] Mina

No problem.

[08:50] Takuma

Okay.

[08:53] Daisuke

Y'know, robots are so interesting.

[08:58] Daisuke

We hardly ever see any,
living out in the country.

[09:03] Takuma

Dad.

[09:06] Daisuke

What's up?

[09:08] Takuma

Well, sorry.

[09:11] Takuma

That I couldn't bring home a human wife.

[09:16] Daisuke

What're you talkin' about?

[09:17] Takuma

Huh?

[09:18] Daisuke

For me, it's a relief you're not all alone.

[09:22] Daisuke

But sure, I'd be lying if I said
I didn't prefer a human wife.

[09:27] Takuma

Also that I couldn't show
you a grandchild's face.

[09:31] Daisuke

Cut it out, silly.

[09:33] Daisuke

You know how it is with people.

[09:35] Daisuke

They're born because it
was their parents' idea.

[09:38] Daisuke

Like, you want to hold the child of the
one you love, or accidents happen.

[09:41] Daisuke

There are reasons and excuses,
but, eh, it all stems from ego.

[09:46] Daisuke

Even if you can take steps before and
after to make it all for the best,

[09:50] Daisuke

that never changes the fact it
happened because someone wanted it.

[09:54] Daisuke

That's why I think sometimes,
it's okay to say "no thanks."

[10:00] Daisuke

Don't worry about how we feel about it.

[10:02] Daisuke

You dwell too much on
what other people think.

[10:06] Daisuke

Don't be so quick to apologize.

[10:11] Takuma

Okay.

SIGN Gold general

[10:19] Daisuke

Mamoru, you're playing with shogi pieces?

[10:22] Mamoru

Shogi? What's shogi?

[10:25] Daisuke

I'll teach it to you.

[10:30] Akari

I'm home.

[10:32] Takuma

Welcome home.

[10:35] Akari

Huh? Onii-chan!

[10:36] Takuma

Hello.

[10:38] Mina

Hello, Akari-sama.

[10:39] Akari

Mina-san too! What's going on?

[10:42] Takuma

We dropped by for introductions.

[10:44] Akari

Introductions?

[10:47] Akari

*He brought Mina-san here to
introduce her as his wife?!*

[10:50] Akari

I wanted...

[10:53] Akari

I wanted to be here for that!

[10:55] Takuma

What's wrong, Akari?

[10:57] Mamoru

Akari, what's wrong?

[11:01] Akari

Is this Mamoru-kun, who I
heard about from Mina-san?!

[11:05] Mamoru

Hi there!

[11:09] Akari

He's not quite the same
as on the TV commercials.

[11:14] Takuma

A-About that.

[11:18] Akari

Huh?

[11:20] Akari

His main program isn't running?

[11:22] Akari

He learned? He's irregular?

[11:25] Akari

He runs on his own, based
on Mina-san's program?

[11:30] Akari

Huh? Huh?

[11:34] Akari

Does that mean...

[11:40] Akari

Main program. Learned. Irregular.

[11:44] Akari

*Runs... on his own...
based on... Mina-san...*

[11:48] Takuma

A-Akari?

[11:56] Mamoru

Call an ambulance?

[11:57] Mina

Please do not.

[11:59] Takuma

Hey, Akari. Get a grip!

[12:01] Akari

Wait. Wait, wait.

[12:03] Akari

Don't feed me so much news at once.

[12:08] Takuma

Huh?

[12:09] Akari

It'll drive me crazy.

[12:13] Takuma

Would you mind not putting
your own spin on our news?

[12:20] Emi

Welcome home. We have curry.

[12:22] Daisuke

Mina-chan made it.

[12:25] Akari

My heart is so full right now.

[12:26] Akari

If anything, I have heartburn.

[12:28] Mamoru

Call an ambulance?

[12:30] Mina

Please do not.

***SIGN* Kosugi**

[12:42] Emi

The curry was delicious,
Mina-chan. See you again.

[12:46] Akari

I'll get in touch. Let's go shopping again.

[12:49] Mina

Very well.

[12:51] Daisuke

See ya, Mamoru.

[12:52] Mamoru

Goodbye.

[12:54] Takuma

We'll visit again.

[12:55] Daisuke

Yeah, you keep at it.

[12:57] Takuma

Sure.

[13:03] Akari

Take care! See you!

[13:06] Emi

Akari, do you have Mina-chan's
personal contact info?

[13:11] Akari

Sure do.

[13:12] Emi

Share it with me!

[13:16] Akari

How much is it worth to you?

[13:19] Akari

You're trying to do
business with your parent?

[13:25] Mina

Takuma-sama.

[13:28] Mina

Was it a proper introductory visit?

[13:33] Takuma

It was just right.

[13:36] Mina

That is good.

SIGN Several Days Later

[13:46] Takuma

This taste...

[13:48] Takuma

It sure takes me back.

[13:49] Mina

Emi-sama taught me how to make it.

[13:52] Takuma

It's nostalgic...

[13:57] Takuma

But I think maybe now, I like
the way yours tastes better.

[14:02] Mina

Very well.

[14:08] deliveryman

Delivery for you!

[14:09] Emi

Coming!

SIGN Delicate

Equipment

SIGN Handle

with care

[14:10] deliveryman

Thank you!

[14:16] Emi

I bought one!

[14:19] Emi

Let's see.

SIGN Monitoring robot

Mimamorius 3

[14:20] Emi

First, "Push on the head to start it up."

[14:29] Mimamorius 3

Nice to meet you.

[14:32] Mimamorius 3

I am Mimamorius 3, a monitoring robot.

[14:35] Emi

What a deep voice.

[14:37] Emi

So...

[14:38] Emi

"Once it's started up,
enjoy some conversation."

SIGN Monitoring robot

Mimamorius 3

[14:41] Emi

"Mimamorius 3 has a low voice that senior citizens find easy to hear,

[14:47] Emi

so you can converse with it free of concern."

[14:49] Mimamorius 3

First, please give me a name.

[14:53] Emi

Umm, okay, I'll call you John-kun.

[14:56] Mimamorius 3

Very well.

[14:58] Mimamorius 3

I am John.

[15:00] Emi

Yep, that's one deep voice.

[15:09] John

That is a bit heavy on sodium and fat.

[15:11] John

Taking your respective ages into account, it would seem prudent to cut back.

[15:18] Daisuke

Can you believe it!

[15:20] Emi

Oh, honey, you kiddier!

[15:22] John

Please go to bed soon.

SIGN Travel Monthly

[15:25] John

Adequate sleep is very important for maintaining physical and mental health.

[15:36] John

Emi-sama, good night.

[15:39] Emi

Somehow, this isn't what I was expecting.

[15:43] Emi

He doesn't go "ehhe."

SIGN I see. So, you're hoping for a single-family residence?

[15:55] Takuma

Yes. My family has grown, and our apartment feels cramped now.

SIGN Moving Beavers

SIGN This one is an older house, but I suspect it's plenty spacious.

SIGN Takuma

Mina

Mamoru

[16:08] Takuma

Hup.

[16:11] Mina

Are you sure I should not help?

[16:14] Takuma

Yeah, it's fine.

[16:16] Takuma

If she does anything besides cook,

[16:18] Takuma

*that add-on program announcement
will play endlessly again.*

[16:23] Takuma

Maybe you could think about how
we'll arrange things in the kitchen.

[16:26] Mina

I will go look.

[16:29] Mamoru

Takuma!

[16:31] Takuma

Ayooomp.

[16:34] Takuma

Done!

[16:37] Takuma

Behold, Mamoru-kun. A cardboard maze!

[16:42] Takuma

That arrow is the starting point.

[16:44] Takuma

You'll clear it once you get
that die cushion at the top,

[16:47] Takuma

then bring it back to the start.

[16:51] Takuma

You in?

[16:52] Mamoru

In!

[16:53] Mamoru

In in in in in in!

[16:55] Takuma

Okay, then I'm going to
time how long it takes you.

[16:59] Takuma

Stand by at the starting point.

[17:01] Mamoru

I'm there.

[17:02] Takuma

Ready!

[17:06] Takuma

Start!

[17:12] Takuma

Once I said we were moving to

a place with a bit more space,

[17:15] Takuma

*they sent along all the books, games,
and such I'd left behind at my parents'.*

[17:19] Takuma

I wasn't sure what to do with it all, but...

[17:35] Takuma

W-Wait, wait, Mamoru-kun.

[17:38] Takuma

Doesn't that defeat the
purpose of building a maze?

[17:42] Mamoru

Does it?

[17:43] Takuma

Yeah.

[17:44] Takuma

I'm impressed, but let's
say climbing's not allowed.

[17:55] Takuma

Well, Mina-chan?

[17:58] Mina

It is spacious and clean.

[17:59] Takuma

Looks like they had just
renovated the kitchen.

[18:03] Takuma

I chose this place in the
hope that you would enjoy it.

[18:08] Mina

You are the one who will enjoy it.

[18:10] Mina

You will get to eat even tastier food.

[18:14] Takuma

That's true.

[18:15] Mina

Take a look.

[18:16] Mina

The stove has four burners.

[18:18] Takuma

Sure does.

[18:24] Mina

Darling, what would you like
to eat on your first day here?

[18:28] Takuma

Huh? "Darling"?

[18:30] Mina

Would Tak-kun like some housewarming soba?

[18:34] Takuma

Hold on, what's gotten into you?

[18:36] Mina

Emi-sama was calling Daisuke-sama things like "Dear" and

[18:40] Mina

"Honey," so I did some online research.

[18:44] Mina

It seems there are numerous ways of addressing one's spouse.

[18:47] Takuma

Well, that's true.

[18:49] Mina

I think I will search for the one you like best, Taku-chan.

[18:53] Takuma

"Taku-chan"...

[18:55] Takuma

Uh, aren't you going to ask me which I'd prefer?

[18:58] Mina

If you order it, I will comply.

[19:00] Takuma

Oh, well, it's not an order, but wouldn't it be faster?

[19:04] Mina

No problem, Taku-pyon. I have generated a unique algorithm

[19:08] Mina

to determine your preferences.

[19:11] Takuma

Right.

[19:13] Mina

I cannot rely on the things you say, Takuma-kun.

[19:15] Mina

You claim that every dish is delicious.

[19:18] Mina

There are also "Ta-chin," "Papa," and "Dad."

[19:22] Takuma

Sounds like it'll take a while to decide on one.

[19:25] Mina

Trying them all out is also an option.

[19:27] Mina

Darling, dear, honey, Tak-kun, Taku-chan, Taku-pyon.

[19:33] Takuma

This is like *Tikki Tikki Tembo*.

[19:41] Mina

It looks like Mamoru is tired too.

[19:43] Takuma

He spent all day zooming around.

[19:46] Mina

Are you not tired as well, Taku-Taku?

[19:48] Takuma

I'm fine.

[19:51] Takuma

Well, time for bed.

[19:52] Mina

Yes.

[19:53] Takuma

Good night.

[19:54] Mina

Good night.

[20:06] Takuma

My new life begins.

SIGN We've moved.

SIGN Please drop in when you
happen to be nearby.

SIGN Kosugi Takuma Mina Mamoru

SIGN Ichijo Robotics Inc.

[21:21] Mamoru

Takuma! It's morning!

[21:24] Mamoru

Get up, Takuma! Get up!

[21:39] Takuma

*And as for what she ultimately
chose to call me...*

[21:46] Takuma

Mina-chan.

[21:48] Takuma

Mamoru-kun.

[21:49] Mamoru

Good morning, Takuma.

[21:56] Mina

Good morning, Takuma-sama.

[22:02] Takuma

Good morning.

Revision #1

Created 2025-04-01 06:55:14 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 06:55:14 UTC by whimsee